

Antrag auf einen Wohnberechtigungsschein (WBS) (Berlin)

язык	Русский / Russisch
Дата изменения	2018-03-01
Оригинальный документ	https://senstadtfms.stadt-berlin.de/intelliform/forms/Wohnen/berlin/BW502/download

Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

Внимание: этот документ является только помощью к заполнению. Вам необходимо заполнить оригинал бланка заявления на немецком языке и отправить его в соответствующее учреждение!

Заполняя бланк заявления самостоятельно (без консультации), Вы можете допустить ошибки, которые могут повлечь за собой нежеланные последствия. Поэтому мы советуем Вам обратиться за консультацией в справочно-консультационный отдел.

Все переводы сделаны силами и знаниями переводчиков-волонтеров. KuB e. V. не несет ответственности за перевод.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen (Berlin): kub-berlin.org/formularprojekt

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf betterplace.org/projects/16145.

Bevor Sie diesen Vordruck ausfüllen, lesen Sie bitte die **Hinweise**. Sie sparen sich und uns Rückfragen.

Bitte deutlich, möglichst in Blockschrift ausfüllen.

Zutreffendes bitte ankreuzen !

Nicht vom Antragsteller auszufüllen!

Antragsnummer

Eingangsstempel

Antrag auf einen Wohnberechtigungsschein (WBS)

Nach § 5 des Wohnungsbindungsgesetzes (WoBindG) bzw. § 27 Wohnraumförderungsgesetz (WoFG)

Ich bitte/Wir bitten gemeinsam um Bestätigung der Wohnberechtigung für den Bezug einer belegungsgebundenen Wohnung.

1. Die künftige Wohnung wollen gemeinsam beziehen (Haushaltsangehörige gem. § 5 WoBindG / § 27 WoFG i.V. m. § 18 WoFG):					
Name, Vorname / ggf. Geburtsname	Geburtsdatum	Familienstand	Verwandtschaftsverhältnis	Staatsangehörigkeit	Eigene Einkünfte (§ 21 WoFG)
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
		_____ wenn <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> eingetr. Lebenspartn. seit:			<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
weitere mitziehende Personen auf besonderem Blatt.					
<input type="checkbox"/> Wir beabsichtigen spätestens innerhalb von 6 Monaten nach Überlassung der Wohnung die Ehe zu schließen.					

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Перед заполнением данной анкеты ознакомьтесь с Инструкциями (**Hinweise**) во избежание вопросов.

Пишите разборчиво печатными буквами.

Пожалуйста, отметьте подходящее крестиком!

Не заполняется заявителем!

Номер заявления

Штамп получения

Заявление на Сертификат о праве получения жилья "Wohnberechtigungsschein (WBS)"

Согласно § 5 Закона о целевом использовании социального жилья (WoBindG) и § 27 Закона о поддержке социального жилфонда (WoFG)

Я прошу/Мы совместно просим подтверждения нашего права на получение жилья по Сертификату.

1.	Мы хотим вместе поселиться в будущей квартире (совместное хозяйство согласно § 5 WoBindG / § 27 WoFG i.V. m. § 18 WoFG)				
Фамилия, имя / в т. ч. фамилия при рождении	Дата рождения	Семейное положение	Родственная связь	Гражданство	Доходы заявителя (§ 21 WoFG)
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
		_____ если <input type="checkbox"/> женат / замужем <input type="checkbox"/> зарегистр. партнер (м/ж) с (дата):			<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
Укажите других вселяющихся лиц на отдельном листе. <input type="checkbox"/> Мы планируем вступить в брак в течение 6 месяцев после предоставления квартиры.					

2.	Derzeitige Wohnanschrift
A	<p>Der Bescheid wird an diese Anschrift gesandt, wenn nicht unter 3. ein Bevollmächtigter angegeben ist.</p> <p>der Person/(en) 1 und</p> <p>Straße _____ PLZ und Ort _____</p> <p>Ich bewohne / Wir bewohnen die Wohnung</p> <p> <input type="checkbox"/> als Hauptmieter <input type="checkbox"/> mit den Eltern, die die Wohnung weiterhin nutzen Sozialwohnung <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> als Untermieter </p> <p>Name des Hauptmieters: _____ (Angabe ist nach § 27 Abs. 3 Nr. 2 WoFG erforderlich)</p> <p>Die Wohnung wird bewohnt seit dem _____ <input type="checkbox"/> Sammelheizung <input type="checkbox"/> Ofenheizung</p> <p>Größe: _____ Zimmer, _____ m² Wohnfläche Aufzug <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein _____ . Etage</p> <p>(Die Angaben sind freiwillig, jedoch bei der Beantragung eines besonderen Wohnbedarfs notwendig.)</p>

2.	Derzeitige Wohnanschrift
B	<p>gegebenenfalls weitere Personen, die in dem Haushalt aufgenommen werden sollen.</p> <p>der Person/(en) zu</p> <p>Straße _____ PLZ und Ort _____</p> <p>Ich bewohne / Wir bewohnen die Wohnung</p> <p> <input type="checkbox"/> als Hauptmieter <input type="checkbox"/> mit den Eltern, die die Wohnung weiterhin nutzen Sozialwohnung <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> als Untermieter </p> <p>Name des Hauptmieters: _____ (Angabe ist nach § 27 Abs. 3 Nr. 2 WoFG erforderlich).</p> <p>Die Wohnung wird bewohnt seit dem _____ <input type="checkbox"/> Sammelheizung <input type="checkbox"/> Ofenheizung</p> <p>Größe: _____ Zimmer, _____ m² Wohnfläche Aufzug <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein _____ . Etage</p> <p>(Die Angaben sind freiwillig, jedoch bei der Beantragung eines besonderen Wohnbedarfs notwendig.)</p>

3.	<p>Bitte den Bescheid an meine/meinen Bevollmächtigte(n) senden.</p> <p>Name, Vorname _____ Straße _____ PLZ und Ort _____</p>
-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.	<p>Ich bin / Wir sind (Angabe erforderlich nach § 24 WoFG.)</p> <p>Name, Vorname der/des Behinderten _____</p> <p> <input type="checkbox"/> Schwerbehindert GdB _____ <input type="checkbox"/> häuslich pflegebedürftig * <input type="checkbox"/> Schwerbehindert GdB _____ <input type="checkbox"/> häuslich pflegebedürftig * <input type="checkbox"/> Schwerbehinderte mit Rollstuhl </p> <p>(Diese Angaben sind notwendig für die Bescheinigung der Personenkreiszugehörigkeit nach § 27 Abs. 5 WoFG)</p> <p>* im Sinne des § 14 des Elften Buches Sozialgesetzbuch</p>
-----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.	<p>Für mich/uns besteht ein besonderer Wohnbedarf, weil folgende besondere Gründe vorliegen: (siehe Hinweise unter: D. Sonstige Erläuterungen, Ziff. 5.)</p> <p>(Die folgenden Angaben sind freiwillig, jedoch bei der Geltendmachung eines besonderen Wohnbedarfs unumgänglich.)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
-----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

2.	Актуальный адрес
A	Подтверждение будет выслано на этот адрес, если под пунктом 3 не указано доверенное лицо.
лица (лиц) 1 и	улица _____ почтовый индекс и город _____
Я проживаю / Мы проживаем в квартире <input type="checkbox"/> как основной съёмщик <input type="checkbox"/> с родителями, которые продолжают жить в данной квартире социальная квартира <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> в субаренде	
фамилия и имя основного съёмщика: _____ (информация предоставляется согласно § 27 абз. 3 Nr. 2 WoFG)	
В данной квартире я проживаю / мы _____ <input type="checkbox"/> центральное отопление <input type="checkbox"/> печное отопление проживаем с (дата) _____ Размер: _____ комната/ _____ м ² жилплощадь лифт <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет _____ этаж ы, (Сведения предоставляются добровольно, но необходимы в случае подачи заявления при особой потребности в жилье.)	

2.	Актуальный адрес
B	в том числе другие лица, которые будут включены в состав домашнего хозяйства.
лица (лиц)	улица _____ почтовый индекс и город _____
Я проживаю / Мы проживаем в квартире <input type="checkbox"/> как основной съёмщик <input type="checkbox"/> с родителями, которые продолжают жить в данной квартире социальная квартира <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> в субаренде	
фамилия и имя основного съёмщика: _____ (информация предоставляется согласно § 27 абз. 3 Nr. 2 WoFG)	
В данной квартире я проживаю / мы _____ <input type="checkbox"/> центральное отопление <input type="checkbox"/> печное отопление проживаем с (дата) _____ Размер: _____ комната/ы, _____ м ² жилплощадь лифт <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет _____ этаж (Сведения предоставляются добровольно, но необходимы в случае подачи заявления при особой потребности в жилье.)	

3.	Пожалуйста, вышлите Подтверждение моему доверенному лицу.	
фамилия, имя	улица	почтовый индекс и город

4.	Я / мы (информация необходима в соответствии с § 24 WoFG.)	
<input type="checkbox"/>	лицо с тяжелой формой инвалидности _____ степень _____ фамилия, имя лица / лиц с инвалидностью _____	<input type="checkbox"/> нуждающийся в уходе на дому*
<input type="checkbox"/>	лицо с тяжелой формой инвалидности _____ степень _____	<input type="checkbox"/> нуждающийся в уходе на дому*
<input type="checkbox"/>	лицо с тяжелой формой инвалидности на инвалидной коляске	
(Эти сведения необходимы для доказательства принадлежности к кругу лиц согласно § 27 абз. 5 WoFG)		
* в соответствии с § 14 Одиннадцатой Книги Кодекса социального права		

5.	Я имею /мы имеем особую потребность в жилище, поскольку имеются следующие особые причины: (см. Инструкции, пункт D. Другие инструкции, цифра 5.)
(Сведения предоставляются добровольно, но являются неотъемлемыми для признания вашей особой потребности в жилье.)	

6. Ich beantrage/Wir beantragen, über die regelmäßige Wohnungsgröße (je Person ein Wohnraum) hinaus, aufgrund folgender **besonderer** persönlicher oder beruflicher Bedürfnisse einen **zusätzlichen** Raumbedarf anzuerkennen (freiwillige Angabe).

7. Haben Sie oder eine der unter 1. aufgeführten Personen in den letzten 12 Monaten einen WBS erhalten?

ja nein

Falls die Frage bejaht wurde, fügen Sie bitte den WBS Ihrem Antrag bei.

Die Erhebung, Speicherung, Änderung und Nutzung von Daten erfolgt gemäß § 2 WoBindG bzw. § 32 Abs. 2 bis 4 WoFG.

Ich/Wir stimme(n) der Verarbeitung (erheben, speichern, ändern und nutzen) sämtlicher zuvor aufgeführter persönlicher Daten zu.

Darüber hinaus erkläre(n) ich mich/wir uns damit einverstanden, dass für die Zuerkennung eines besonderen Wohnbedarfs bzw. eines Mehrraumbedarfs aus gesundheitlichen Gründen eine gutachterliche Stellungnahme des Landesamtes für Gesundheit und Soziales - Versorgungsamt - unter Bekanntgabe der erforderlichen Daten (Name, Adresse, derzeitige Wohnverhältnisse, Schwerbehindertenbescheid/Atteste) eingeholt werden darf.

Mir/Uns ist bekannt, dass ein Wohnberechtigungsschein widerrufen werden kann, wenn er aufgrund unvollständiger oder unrichtiger Angaben, auch in Bezug auf die Einkommensverhältnisse, die mitziehenden Angehörigen und der erklärten zukünftigen Eheschließung erteilt wurde.

Arbeitgeber und Finanzämter sind verpflichtet, Auskünfte zum Einkommen zu erteilen, wenn berechtigte Zweifel an der Richtigkeit der Angaben des Antragstellers auftreten.

Die Unterzeichner dieses Antrages sind damit einverstanden, dass der Bescheid der 1. im Antrag aufgeführten Personen bzw. der/dem Bevollmächtigten zugeht und die Bekanntgabe des Bescheids gegenüber allen im Antrag aufgeführten Personen gilt.

Ich versichere / Wir versichern die Richtigkeit aller Angaben.
Mir ist bekannt, dass falsche Angaben ggf. zur Einleitung eines Ermittlungsverfahrens führen können.

Unterschrift(en)
(aller im Antrag aufgeführten volljährigen Personen)

Ort _____ Datum _____
_____,den _____

Telefon - Nummer (für Rückfragen tagsüber)



Diesem Antrag sind beizufügen:

Für jede im Antrag aufgeführte Person eine Einkommenserklärung nach Vordruck und die entsprechenden Einkommensnachweise (z.B. Einkommensbescheinigung des Arbeitgebers, Einkommensteuerbescheid bei Selbstständigen, Rentenbescheide).

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

6.	Я прошу/Мы просим признать необходимость в дополнительной жилплощади, сверх обычного размера квартиры (одна комната на человека), по следующим особым личным или профессиональным причинам (добровольные сведения).
<hr/> <hr/> <hr/>	

7.	Получали ли Вы или одно из лиц, указанных в п. 1, Сертификат о праве получения жилья WBS за последние 12 месяцев? <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
Если да, то приложите пожалуйста этот Сертификат о праве получения жилья WBS к вашему заявлению.	

Запрос, хранение, изменение и использование данных осуществляется в соответствии с § 2 WoBindG и § 32 абз. 2 по 4 WoFG.

Я согласен(а)/мы согласны на обработку (запрашивание, хранение, изменение и использование) всех ранее переданных персональных данных.

Кроме того, я согласен(а)/ мы согласны с тем, что в целях признания особой потребности в жилье или увеличения числа комнат по состоянию здоровья, Государственным управлением по здравоохранению и социальным вопросам - службой обеспечения - после предоставления необходимых данных (имя, адрес, актуальные жилищные условия, удостоверение/свидетельство о тяжелой форме инвалидности) может быть проведена экспертная проверка.

Мне/Нам известно, что Сертификат о праве получения жилья может быть отозван, если он был выдан в силу неполных или неверных сведений, в том числе и об уровне доходов, о совместно вселяющихся родственниках и об объявленном будущем заключении брака.

Работодатели и налоговые службы обязаны предоставлять сведения о доходах, если появляются обоснованные сомнения в достоверности данных заявителя.

Подписавшие данное заявление согласны с тем, что подтверждение будет доставлено лицам, указанным в п. 1 данного заявления или их доверенному лицу, и обнародование этого подтверждения будет иметь силу для всех перечисленных в заявлении лиц.

Я подтверждаю / Мы подтверждаем достоверность всех сведений.

Мне известно, что ложные сведения могут вести в т. ч. к началу следственных действий.

Город/населенный пункт

Дата

_____ , _____

Подпись(и)

(всех перечисленных в заявлении совершеннолетних лиц)

номер телефона (для вопросов в дневное время)



К этому заявлению приложены:

Для каждого перечисленного в заявлении лица одна налоговая декларация и соответствующие доказательства доходов (напр. справка о доходах с места работы, оценка подоходного налога для самозанятых, справки о пенсии).

Hinweise

A. Allgemeines

Eine belegungsgebundene Wohnung darf einem Wohnungssuchenden nur überlassen werden, wenn er - gemäß § 5 des Wohnungsbindungsgesetzes (WoBindG) bzw. § 27 Wohnraumförderungsgesetz (WoFG) in der jeweils geltenden Fassung - wohnberechtigt ist. Danach ist einem/einer antragsberechtigten Wohnungssuchenden auf Antrag ein Wohnberechtigungsschein (WBS) zu erteilen, wenn das Gesamteinkommen die sich aus § 9 Wohnraumförderungsgesetz (WoFG) i.V.m. der Verordnung über die Abweichung von den Einkommensgrenzen des § 9 Abs. 2 des Wohnraumförderungsgesetzes ergebende Einkommensgrenze nicht übersteigt. Für die Ermittlung des Einkommens gelten die Bestimmungen der §§ 20 bis 24 WoFG.

Ein(e) Vermieter(in) einer belegungsgebundenen Wohnung darf diese nur gegen Vorlage eines WBS überlassen. Die Überlassung einer Wohnung an den Inhaber eines WBS setzt im Einzelnen noch voraus, dass

- a) die Wohnung nicht mehr Räume hat, als im WBS angegeben sind;
- b) ggf. im WBS eine Zugehörigkeit zu dem Personenkreis angegeben ist, dem die Wohnung vorbehalten wurde;

Die Erfüllung der Voraussetzungen, unter denen ein WBS ggf. erteilt wurde, müssen auf Anforderung des Wohnungsamtes nachgewiesen werden.

B. Hinweise für die Antragstellung

Vermeiden Sie die zwangsläufig auftretenden Wartezeiten. Senden Sie den **vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Antrag mit allen Erklärungen und erforderlichen Nachweisen** - ggf. Ablichtung hiervon - ausreichend frankiert an das für Sie zuständige Bezirksamt, Wohnungsamt.

Zuständig ist das Wohnungsamt in dessen Wohnbezirk Sie melderechtlich erfasst sind. Ist keiner der im Antrag aufgeführten volljährigen Personen bisher in Berlin wohnhaft, kann eines der zwölf in Berlin befindlichen Wohnungsämter als zuständiges Wohnungsamt ausgewählt werden.

Bitte füllen Sie den Vordruck erst aus, nachdem Sie die nachfolgenden Erläuterungen gelesen haben. Sie können die Bearbeitung Ihres Antrages erleichtern, wenn Sie den Vordruck deutlich lesbar ausfüllen.

C. Erläuterungen zu

1. Im WBS können nur Haushaltsangehörige im Sinne des § 18 WoFG berücksichtigt werden. Hierzu rechnen Ehegatten, Lebenspartner, der Partner einer sonstigen auf Dauer angelegten Lebensgemeinschaft und minderjährige Kinder (eheliche, nichteheliche, Adoptiv- und Pflegekinder), die bereits im gemeinsamen Haushalt leben oder auf Dauer aufgenommen werden sollen; ferner volljährige Kinder, Eltern, Großeltern, Enkelkinder und Geschwister, die auf Dauer in die Wohnung mitziehen.

Wird durch Vorlage des Mutterpasses (Ablichtungen der Seite 2 - Name, Seite 6 und 7 - Entbindungstermin/Schwangerschaftswoche) oder einer gleichwertigen ärztlichen Bescheinigung eine mindestens in der 14. Woche bestehende Schwangerschaft nachgewiesen, ist das noch ungeborene Kind im WBS zu berücksichtigen.

In den vorgenannten Unterlagen können dabei alle Daten/Angaben unkenntlich gemacht werden, die nicht einer Zuordnung der bestehenden Schwangerschaft betreffen.

Es bedarf eines besonderen Nachweises über die Berechtigung der Aufenthaltsbestimmung für nichteheliche Kinder, Kinder aus früheren Ehen, Pflegekinder und - sofern Sie in Scheidung oder von Ihrem Ehegatten dauernd getrennt leben - auch für eheliche Kinder (ggf. Beschluss des Familiengerichts oder beglaubigte Abschrift vom Jugendamt über das Sorgerecht, Pflegeerlaubnis). Bei Ausübung eines gemeinsamen Sorgerechts bedarf es einer ergänzenden Erklärung beider Erziehungsberechtigten auf dem Formular BauWohn 549.

Der **zukünftige Ehegatte** ist kein Angehöriger im Sinne des WoFG; er kann nur berücksichtigt werden, wenn beabsichtigt ist, spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Überlassung der gemeinsam zu beziehenden Wohnung die Ehe zu schließen. Der WBS enthält ggf. einen entsprechenden Widerrufsvorbehalt, nämlich immer dann, wenn bei der Bescheiderteilung Vergünstigungen für junge Ehepaare (zusätzlicher Wohnraum und Freibetrag in Höhe von 4000 €) zugebilligt wurden.

Ist eine **Eheschließung nicht mit Sicherheit** bis spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Überlassung der gemeinsam zu beziehenden Wohnung **vorgesehen**, wird empfohlen, den WBS als Partner einer sonstigen auf Dauer angelegten Lebensgemeinschaft zu beantragen. Andernfalls ist nicht auszuschließen, dass im Wege des Widerrufs des Wohnberechtigungsscheines die unberechtigt bezogene Wohnung aufzugeben ist.

Инструкции по заполнению

A. Общие инструкции

Требуемая Сертификата квартира в праве быть предоставлена соискателю только в том случае, если он имеет право на жилое помещение в соответствии с § 5 Закона о целевом использовании социального жилья (WoBindG) и § 27 Закона о поддержке социального жилфонда (WoFG) в любой действующей версии. Затем соискателю после подачи заявления предоставляется Сертификат о праве получения жилья (WBS), в случае если общий доход не превышает предельный размер, указанный в § 9 Закона о поддержке социального жилфонда (WoFG) в сочетании с распоряжением об отклонении от предельного размера дохода § 9 абз. 2 Закона о поддержке социального жилфонда (WoFG). Для определения дохода действуют положения §§ 20 по 24 WoFG.

Арендодатель требующей Сертификата квартиры в праве сдать ее только по предоставлении Сертификата о праве получения жилья WBS. Передача квартиры владельцу Сертификата о праве получения жилья WBS предполагает, что

- а) число комнат в квартире не больше, чем записано в Сертификате о праве получения жилья WBS;
- б) в т. ч. в Сертификате о праве получения жилья WBS указана принадлежность к кругу лиц, для которых зарезервирована квартира;

Выполнение условий, при которых выдали Сертификат о праве получения жилья WBS, должно быть доказано по запросу жилищного управления.

B. Инструкции для подачи заявления

Во избежание вынужденного времени ожидания, отправьте **детально заполненный формуляр заявления с подписью, всеми объяснениями и необходимыми подтверждениями** (при необходимости сделайте ксерокопию). Уплатите почтовый сбор и отправьте заявление по почте, в управление района, к которому Вы относитесь.

Уполномоченным органом является жилищное управление, к которому Вы относитесь по прописке. В случае, если никто из перечисленных в заявлении совершеннолетних лиц не проживал ранее в Берлине, можно выбрать одно из 12-ти жилищных ведомств Берлина в качестве уполномоченного органа.

Заполняйте формуляр только после того, как прочитаете дальнейшие инструкции. Заполнение формуляра разборчивым почерком упростит обработку Вашего заявления.

C. Примечания к:

1. В Сертификате о праве получения жилья WBS учитываются только члены домохозяйства согласно § 18 WoFG. К нему относятся супруги, зарегистрированные партнеры, другие партнеры по долговременному сожительству и несовершеннолетние дети (брачные, внебрачные, удочеренные и усыновленные, приемные), которые либо уже проживают в общем домашнем хозяйстве, либо будут в него приняты на долгое время, а также совершеннолетние дети, родители, бабушки и дедушки, внуки, братья и сестры, которые собираются поселиться в данной квартире на долгое время.

Если имеется подтверждение беременности сроком не менее 14 недель такими документами как материнский паспорт (Mutterpass, копия страницы 2 "Имя", страницы 6 и 7 "Срок родов/ Недели беременности") либо равноценной справкой от врача, то нерожденный ребенок учитывается в Сертификате о праве получения жилья.

В указанных выше документах можно скрыть все данные/сведения, которые не относятся к установлению имеющейся беременности.

Требуется отдельное подтверждение разрешения на проживание внебрачных детей, детей от предыдущих браков, приемных детей, а также брачных детей, если Вы разведены или живете долгое время отдельно (в соответствующих случаях - решение суда по семейным вопросам Familiengericht или заверенная копия документа от ведомства по делам детей и молодежи Jugendamt, подтверждающего родительские права или разрешение на опеку). При наличии совместных родительских прав требуется дополнительное объяснение обоих законных представителей на формуляре BauWohn 549.

Согласно Закону о поддержке социального жилфонда WoFG **будущий/ая супруг/а** не является родственником. Он/а может быть учтен/а, если запланированное заключение брака состоится не позднее, чем 6 месяцев со дня предоставления совместного жилья. Сертификат о праве получения жилья WBS содержит соответствующую оговорку о возможности отмены, а именно для тех случаев, если при выдачи Сертификата молодым супругам предоставляются льготы (дополнительная жилая площадь и необлагаемая налогом сумма в размере 4000 €).

В случае, если **нет гарантии на заключение брака** до истечения срока в шесть месяцев со дня предоставления совместного жилья, рекомендуется ходатайствовать о Сертификате о праве получения жилья WBS в качестве партнера по иному долговременному сожительству. В противном случае не исключено, что в порядке отзыва Сертификата о праве получения жилья WBS придется покинуть

Partner einer sonstigen auf Dauer angelegten Lebensgemeinschaft können im WBS berücksichtigt werden, wenn bereits eine gemeinsame Haushaltsführung nachgewiesen wird oder spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Überlassung der Wohnung eine auf Dauer angelegte Lebensgemeinschaft begründet werden soll. Im letzteren Fall ist eine ergänzende Erklärung für zukünftige Lebenspartner abzugeben. Der entsprechende Vordruck (Vordruck BauWohn 550) ist beim Wohnungsamt erhältlich oder kann im Internet abgerufen werden.

Sofern Sie und Ihr Ehegatte / Ihre Ehegattin noch nicht 40 Jahre alt sind und nach dem Jahr Ihrer Eheschließung nicht mehr als fünf Kalenderjahre vergangen sind, fügen Sie bitte eine Ablichtung Ihrer Heiratsurkunde bei; nur dann kann der Freibetrag für junge Eheleute abgesetzt werden.

Sollten Sie von Ihrem Ehegatten / Ihrer Ehegattin oder eingetragenen Lebenspartner(in) **dauernd getrennt leben**, so erläutern Sie dies im Einzelnen auf einem beigefügten Blatt, geben Sie auch die Anschrift der Wohnung Ihres Ehegatten / Ihrer Ehegattin / eingetragenen Lebenspartners / Lebenspartnerin an; fügen Sie bitte Nachweise bei, z. B. Ablichtung der Scheidungsklage, Klage auf Aufhebung der eingetragenen Lebenspartnerschaft, Unterhaltsvereinbarung, Aufenthaltsbescheinigung der Meldebehörde, Miet - oder Untermietvertrag. Sollten Sie und / oder Ihre Haushaltsangehörigen nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen, sind Nachweise (Ablichtungen) über den nicht nur vorübergehenden und für längere Dauer berechtigten Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen.

Sie und jede mitziehende Person hat eine Einkommenserklärung (Vordruck BauWohn 504) auszufüllen und ggf. eine Einkommensbescheinigung (Vordruck BauWohn 504a) einzureichen.

2. Unter 2A geben Sie bitte Ihre Wohnanschrift an und machen kenntlich, welche der unter 1. aufgeführten Personen ebenfalls dort zurzeit wohnen. Unter 2B tragen Sie bitte die Anschrift der Personen ein, die zurzeit mit Ihnen in einem Haushalt leben, aber spätestens sechs Monate nach Überlassung der Wohnung in den Haushalt aufgenommen werden sollen.

3. Hier wird nach einem Bevollmächtigten gefragt, falls diesem der Bescheid übersandt werden soll.

D. Sonstige Erläuterungen

4. Für die Angaben müssen die entsprechenden Belege (z. B. Anerkennungsbescheid für Schwerbehinderte, Nachweis der häuslichen Pflegebedürftigkeit) beigefügt werden. Schwerbehinderungen mit einem Grad der Behinderung von unter 100 mindestens jedoch 80 vom Hundert führen nur bei häuslicher Pflegebedürftigkeit im Sinne des § 14 des Elften Buches Sozialgesetzbuch zu einem Freibetrag.

5. Anspruch auf einen "WBS mit besonderem Wohnbedarf" haben folgende Berechtigungsgruppen:

1. Alleinerziehende, Familien und Lebensgemeinschaften mit Kind/ Kindern

- in räumlich unzureichenden Wohnverhältnissen oder
- ohne eigene Wohnung oder
- bei erheblichen Mietsteigerungen der bisherigen Wohnung.

Als Kind gilt auch, wenn durch Vorlage des Mutterpasses oder einer gleichwertigen ärztlichen Bescheinigung eine Schwangerschaft von der 14. Woche ab nachgewiesen ist.

Unzureichende Wohnverhältnisse liegen - unbeschadet weitergehender Regelungen in Gesetzen und Verordnungen - vor, wenn in der Regel nicht mindestens zur Verfügung stehen:

- | | |
|-------------------------------|----------------|
| - für zwei Personen | ein Wohnraum |
| - für drei Personen | zwei Wohnräume |
| - für vier und fünf Personen | drei Wohnräume |
| - für sechs Personen und mehr | vier Wohnräume |

Eine erhebliche Mietsteigerung liegt vor, wenn sich die tatsächlich verlangte Nettokaltmiete um mehr als 15 Prozent erhöht und mindestens 5,50 €/m² Wohnfläche monatlich nettokalt beträgt.

2. Ältere Personen (die das 65. Lebensjahr überschritten haben)

- bei Aufgabe einer unterbelegten Mietwohnung (Wohnraumzahl > Personenzahl) oder
- ohne eigene Wohnung oder
- bei erheblichen Mietsteigerungen der bisherigen Wohnung.

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Партнеры по иному долговременному сожительству могут быть учтены в Сертификате о праве получения жилья WBS, если будет доказано ведение ими общего домашнего хозяйства или начало внебрачного сожительства до истечения срока в шесть месяцев со дня предоставления совместного жилья. В последнем случае будущим партнерам необходимо приложить дополнительное разъяснение. Соответствующий формуляр (Vordruck BauWohn 550) можно получить в жилищном ведомстве или найти в Интернете.

Если Вы или Ваш/а супруг/а не старше 40 лет и со дня Вашего брака не прошло 5 календарных лет, приложите копию свидетельства о браке. Только в этом случае может быть получен налоговый вычет для молодых супругов.

Если Вы **продолжительное время живете отдельно** с Вашим/ей супругом/ой или зарегистрированным/ой партнером/шей, то поясните это детально в приложенном бланке. Укажите адрес проживания Вашего супруга/ супруги/ зарегистрированного партнера/партнерши. Приложите подтверждения, такие как копия искового заявления о расторжении брака, иск об отмене зарегистрированного партнерства, соглашение о содержании, справка о проживании от органа регистрационного учета, договор аренды или субаренды квартиры. В случае, если Вы или члены Вашего домохозяйства не имеют гражданства Германии, необходимо предоставить документы (копии), которые подтверждают разрешение на длительное пребывание в Германии.

Вы и любое лицо, въезжающее в квартиру вместе с Вами, должны заполнить декларацию о доходах (бланк BauWohn 504) и при необходимости предоставить справку о доходах (бланк BauWohn 504a).

2. В пункте 2A укажите Ваш адрес и напишите, кто из лиц, перечисленных в пункте 1 также проживает по этому адресу. В пункте 2B укажите адрес тех лиц, которые на данный момент проживают с Вами, но не позднее, чем через шесть месяцев после предоставления жилья будут приняты в домохозяйство .

3. Здесь задается вопрос о доверенном лице, если подтверждение должно быть выслано ему по почте.

D. Другие инструкции

4. Сведения должны быть подтверждены соответствующими документами (например, свидетельство о признании инвалидности, доказательство потребности в надомном уходе). При степени инвалидности от 100 до минимум 80 процентов только при потребности в уходе на дому согласно параграфу 14 тома 11 Кодекса социального права положен налоговый вычет.

5. Право на "Сертификат WBS с особой потребностью в жилье" имеют лица, принадлежащие к следующим группам:

1. Матери-/ отцы-одиночки, семьи и сожительствоющие пары с ребенком/детьми

- на жилой площади, недостаточной для проживания или
- без отдельной квартиры или
- при значительном поднятии арендной платы.

Ребенком считается также беременность на сроке от 14 недель при предоставлении материнского паспорта Mutterpass или справки от врача.

Жилищные условия считаются недостаточными - в независимости от других законов и положений, - если, как правило, нет хотя бы:

- на два лица - одной жилой комнаты
- на три лица - двух жилых комнат
- на четыре или пять лиц - трех жилых комнат
- на шесть и более лиц - четырех жилых комнат

Повышение арендной платы считается значительным, если текущая арендная плата без учета коммунальных услуг поднялась более чем на 15 процентов и составляет в месяц не менее 5,50 €/м² жилой площади, без учета коммунальных услуг.

2. Пожилые люди (старше 65 лет)

- при отказе от излишка жилой площади (число жилых комнат > число жильцов) или
- без отдельной квартиры или
- при значительном поднятии арендной платы.

Der Personenkreis ältere Personen umfasst Alleinstehende, Eheleute und Lebensgemeinschaften. Eine Zuordnung zur Berechtigungsgruppe kann nicht erfolgen, sofern unterbelegte Eigentumswohnungen oder Häuser aufgegeben werden.

Eine erhebliche Mietsteigerung liegt vor, wenn sich die tatsächlich verlangte Nettokaltmiete um mehr als 15 Prozent erhöht und mindestens 5,50 €/m² Wohnfläche nettokalt beträgt.

3. Personen mit behördlich anerkannter und nachgewiesener Schwerbehinderung (50 v.H. und mehr), wenn die derzeitigen Wohnverhältnisse wegen der anerkannten Leiden für sie objektiv ungeeignet sind und sie deshalb

- einer anderen Wohnung bedürfen oder
- einer eigenen Wohnung bedürfen.

Bestehen bei der Zuordnung zur Berechtigungsgruppe Zweifel am Wohnungsbedarf, so hat die für die Zuordnung zuständige Stelle eine gutachterliche Stellungnahme bei der behördlich zuständigen Stelle für die Anerkennung der Behinderung einzuholen.

4. Alleinstehende psychisch Kranke ohne eigene Wohnung, die aufgrund ihres Krankheitsbildes nicht in der Lage sind, sich nach der Klinikentlassung mit eigenem Wohnraum zu versorgen.
5. Umzusetzende, die nach einer Bescheinigung der zuständigen Stelle während der Geltungsdauer ihres Wohnberechtigungsscheines zur Freimachung verpflichtet sind aufgrund
 - anerkannter Maßnahmen der Gewerbe- und Industrieansiedlung oder
 - öffentlicher Hoch- und Tiefbau- sowie Garten- und Landschaftsbaumaßnahmen oder
 - anerkannter Stadterneuerungs- oder Modernisierungsmaßnahmen.
6. Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung ohne eigene Wohnung in Berlin.

7. Folgende Personen ohne eigene Wohnung in Berlin

- Anspruchsberechtigte nach dem Häftlingshilfegesetz,
- aus Freiheitsentziehung Entlassene,
- Flüchtlinge mit anerkanntem (mindestens noch für ein Jahr) Aufenthaltsrecht sowie
- Personen, die in Einrichtungen der sozialen Wohnhilfe oder sonstigen Behelfsunterkünften oder vergleichbaren Unterkünften des Jugend-, Frauen- und Sozialwesens (z. B. Frauenhäuser, Zufluchtwohnungen für geschlagene Frauen oder Mädchenhaus) - mit Ausnahme von Einrichtungen für Aus- und Übersiedler - leben.

8. Räumungspflichtige Wohnungsinhaber

- in der Regel nach Vorlage eines gerichtlichen Räumungstitels oder
- aufgrund eines bau- oder wohnungsaufsichtlichen Benutzungsverbotes oder
- deren Mietverhältnis wegen Beendigung ihres Arbeitsverhältnisses endet, sofern dieses mindestens ein Jahr bestanden hat oder
- mit Hauswart-Dienstvertrag, sofern dieser wegen Erreichens der Altersgrenze oder aus gesundheitlichen Gründen gekündigt worden ist oder
- die als Hinterbliebene von Dienst- oder Werkwohnungsinhabern zur Aufgabe der Wohnung verpflichtet sind oder
- getrennt lebende Ehepaare mit Kindern, sofern nach der Stellungnahme des Jugendamtes ein Verbleiben des Wohnungssuchenden mit den im Wohnberechtigungsschein zu berücksichtigenden Kindern in der ehelichen Wohnung unzumutbar ist oder es sich um eine Wohnung handelt, die aufgrund ihrer Zweckbestimmung dem anderen Ehegatten zusteht (Dienst-, Werkwohnung).

9. Empfänger von Leistungen der Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II sowie Empfänger von Leistungen der Sozialhilfe nach dem SGB XII, sofern eine konkrete Aufforderung zum Umzug in eine "angemessene Wohnung" durch die zuständige Stelle vorliegt.

Beachten Sie: Zur Anerkennung des besonderen Wohnbedarfs müssen Sie mindestens ein Jahr mit Hauptwohnsitz in Berlin gemeldet sein.

6. Zusätzlicher Raumbedarf kann nur anerkannt werden, wenn besondere persönliche oder berufliche Bedürfnisse vorliegen oder nach allgemeiner Lebenserfahrung in absehbarer Zeit zu erwarten sind (z. B. Geburt eines Kindes). Fügen Sie bitte die erforderlichen Nachweise bei.

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

В число пожилых людей входят одинокие, супружеские пары и сожительствующие пары. Если собственные квартиры и дома с превышающей норму жилой площадью сдаются в наем, причисление их собственников к группе лиц, обладающих правом на получение жилья, невозможно.

Повышение арендной платы считается значительным, если действительная арендная плата без учета коммунальных услуг поднялась более чем на 15 процентов и составляет в месяц не менее 5,50 €/м² жилой площади, без учета коммунальных услуг.

3. Лица, чья тяжелая степень инвалидности признана и подтверждена соответствующими органами (50 процентов и более), если жилищные условия в настоящий момент объективно не соответствуют их ограниченным возможностям и по этой причине они нуждаются

- в другой квартире
- в квартире для личного пользования.

В случае, если во время причисления к группе лиц, обладающих правом на получение жилья, возникнут сомнения по поводу потребности в жилье, то соответствующая служба должна обратиться за экспертизой к органу, отвечающему за признание инвалидности.

4. Одинокие люди с психическими расстройствами без жилья, которые по причине состояния здоровья после выхода из клиники не в состоянии обеспечить себя жильем.

5. Лица, которые в период действия их Сертификата о праве получения жилья должны покинуть предоставленное им ранее жилье после документального подтверждения компетентного органа по причине

- проведения согласованных мер по размещению промышленности и мелкого производства либо
- строительства наземных и подземных зданий или садово-паркового строительства, либо
- согласованного обновления или модернизации города.

6. Жертвы национал-социалистического преследования без квартиры в Берлине.

7. Следующие лица без квартиры в Берлине

- подпадающие под действие Закона о помощи бывшим политическим заключенным,
- освобожденные из мест лишения свободы,
- беженцы с признанным правом пребывания (как минимум еще на один год)
- Лица, которые находятся в жилых помещениях для социальной защиты или во временном жилище или других заведениях ведомства социального обеспечения и помощи и поддержки молодежи и женщинам (женские дома, квартиры для временного убежища избитых женщин или дом для девочек). Исключение составляют заведения для пребывания мигрантов и переселенцев.

8. Владельцы квартир, подлежащие выселению

- как правило, при предъявлении судебного приказа о выселении из квартиры или
- по причине запрета пользования жилым помещением со стороны строительного или квартирного надзора или
- чьи жилищные правоотношения прекращаются по истечении трудовых отношений, если первые длились минимум один год, или
- предоставляющие услуги управляющего домом, в случае, если этот договор расторгнут по причине достижения пенсионного возраста или по состоянию здоровья, или
- которые являются родственниками умершего владельца служебной квартиры и обязаны съехать, или
- живущие отдельно супруги имеющие детей, если пребывание в общей семейной квартире ищущего жилье с детьми, указанных в WBS, после заключения ведомства по делам детей и молодежи, невозможно или имеется ввиду квартира, которая по причине ее целевого предназначения полагается другому супругу (служебная квартира).

9. Получатели базового пособия для ищущих работу в соответствии с Кодексом социального права SGB II, а также получателей социального пособия в соответствии с Кодексом социального права SGB XII, если имеется конкретное требование компетентного органа о переезде в "соразмерную квартиру".

Обратите внимание: для признания особой потребности в жилье Вы должны быть зарегистрированы в Берлине не менее одного года.

6. Необходимость в дополнительной жилой площади может признана, только если имеются особые личные или профессиональные нужды, или таковые появятся в будущем (например, рождение ребенка).
Приложите соответствующие документальные подтверждения.

Wie groß darf eine Sozialwohnung bzw. Belegungsbindungswohnung sein?

Ist ein WBS-Antrag geprüft und gehören Sie zum Kreis der Berechtigten, wird der (ein Jahr lang) gültige Wohnberechtigungsschein zugeschickt. Darauf ist u.a. die angemessene Wohnungsgröße vermerkt.

Grundsätzlich gilt Folgendes: Je ein Wohnraum für den Wohnberechtigten und jeden seiner mit einziehenden Angehörigen. Also: Ein Alleinstehender hätte Anspruch auf eine Einzimmerwohnung, einem Ehepaar mit drei Kindern stünden maximal fünf Wohnräume zu.

Können besondere persönliche oder berufliche Bedürfnisse geltend gemacht werden, wird auch zusätzlicher Wohnraum anerkannt.

Hier nur einige Beispiele:

- Ein Mieter braucht in seiner Wohnung eine ständige Betreuungsperson, um die Aufnahme in ein Pflegeheim zu vermeiden.
- Ein Mieter kann seinen Beruf nur in der Wohnung ausüben, von der damit auch seine Existenz abhängt.

Es gibt auch noch andere Gründe, auf dem WBS einen zusätzlichen Raumbedarf anzuerkennen. Zum Beispiel für junge, bisher kinderlose Ehepaare, die nicht gleich wieder auf Wohnungssuche gehen sollen, wenn sich Nachwuchs einstellt.

E. Rechtliche Grundlagen/Erläuterung der Abkürzungen, Fundstellen

WoBindG	Gesetz zur Sicherung der Zweckbestimmung von Sozialwohnungen (Wohnungsbindungsgesetz - WoBindG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 13. September 2001 (BGBl. I S. 2404), zuletzt geändert durch Artikel 126 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474)
WoFG	Gesetz über die soziale Wohnraumförderung (Wohnraumförderungsgesetz - WoFG) vom 13. September 2001 (BGBl. I S. 2376), zuletzt geändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 02. Oktober 2015 (BGBl. I S. 1610) Verordnung über die Abweichung von den Einkommensgrenzen des § 9 Abs. 2 des WoFG vom 6. Februar 2018 (GVBl. S. 166)

ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Какой может быть жилплощадь социальной квартиры, т.е. квартиры по Сертификату?

Если заявление о предоставлении Сертификата о праве получения жилья проверено и Вы относитесь к числу лиц, имеющих это право, то Вам будет выслан Сертификат о праве получения жилья (WBS), который действителен один год. В нем среди прочего указывается соответствующая площадь квартиры.

Как правило, действительно следующее: на каждого претендента на жилье и въезжающего вместе с ним родственника - по жилой комнате. Таким образом, одинокий гражданин имеет право на однокомнатную квартиру, а семьи с тремя детьми - максимум на пятикомнатную.

Если можно доказать необходимость в большей жилой площади по особым личным или профессиональным причинам, то будет признана также и дополнительная жилая площадь.

Вот некоторые примеры:

- Квартиросъемщик хочет постоянно иметь в своей квартире ухаживающее лицо, чтобы не попасть в дом инвалидов и престарелых.
- Квартиросъемщик может заниматься своей трудовой деятельностью только в своей квартире, и поэтому от нее зависит получение средств к существованию.

Кроме этого, существуют другие причины для признания необходимости в дополнительной жилой площади в Сертификате о праве получения жилья WBS. Например, молодые супружеские пары без детей могут предусмотреть пополнение в семье и поэтому могут избежать нового поиска квартиры сразу после рождения ребенка.

Е. Юридические положения/ пояснения к сокращениям, ссылки

WoBindG	Закон о целевом использовании социального жилья (WoBindG) в опубликованной версии от 13 сентября 2001 года (Вестник федеральных законов от 2001 года, первая часть, стр. 2404 - BGBl. I S. 2404), последние изменения - статья 126 Постановления от 31 августа 2015 года (Вестник федеральных законов от 2001 года, первая часть, стр. 1474 - BGBl. I S. 1474)
WoFG	Закон о поддержке социального жилфонда (WoFG) от 13 сентября 2001 года (Вестник федеральных законов, первая часть, стр. 2376 - BGBl. I S. 2376). Последние изменения - статья 3 закона от 02 октября 2015 года (Вестник федеральных законов, первая часть, стр. 1610- BGBl. I S. 1610) Постановление о смещении предельного значения дохода, указанного в параграфе 9 абзаца 2 Закона о поддержке социального жилфонда WoFG от 3 декабря 2013 года (Вестник законов и постановлений, стр. 895 - GVBl. S. 895).